

United States District Court for the District of Puerto Rico

Local Roster of Active Certified English/Spanish Court Interpreters

Area Code: (787)

Available for Criminal Proceedings in Federal Court, Civil Proceedings & Translations		
<p>Arsuaga, Cristina Bahía Beach, Carr. 187, Km. 4.2 Cond. las Verandas 5241 Río Grande, PR 00745 657-0823; 917-378-4617 carsuaga@aol.com</p>	<p>Freehill, Mark Calle 1 #25, Urb. La Lotería Km. 9, Ave. Independencia Sto. Domingo, Rep. Dominicana (809) 535-9511/5418; (809) 687-0016 <i>(Available to travel to PR)</i></p>	<p>Lao-Dávila, Carlos M. 1992 José Fidalgo Díaz St. Caldas, Río Piedras, PR 00926 568-0715; carlos@viceversapr.com</p>
<p>Beckerleg, Patricia 913 Málaga Torrimar Guaynabo, PR 00966 399-7788; 792-5224</p>	<p>Gutiérrez, Hilda Cond. Golden Court II Box 224, 155 Arterial Hostos San Juan, PR 00918 384-6031</p>	<p>Ravelo, Carlos T. Calle 18 #1037 Río Piedras, PR 00927 326-9000 ravcar@gmail.com</p>
<p>Cardona-Durán, Mayra 3071 Ave. Alejandrino, PMB 306 Guaynabo, PR 00969-7035 789-7363; 530-1414 mayra@cardona.com</p>	<p>Hernández, Moisés S. P.O. Box 194373 San Juan, PR 00919-4373 314-0016 hdzmoises@aol.com lawgrad2006@yahoo.com</p>	<p>Ríos-Franco, Aída San Juan, PR 00911 296-4635 aidariosf@gmail.com</p>
<p>Ces, Carol Terry Jardines de Montehiedra, Apt. 605 San Juan, PR 00926 630-5514; 731-5811</p>	<p>Kavelin, Thomas Cond. Playa Grande South 1 Taft St. Apt. 1-E Condado, PR 00911-1201 525-9202; 268-3554 tkavelin@gmail.com</p>	<p>Segarra, Juan P.O. Box 9023853 San Juan, PR 00902-3853 969-6676; 633-4057 jesegarra@gmail.com, rita.jesp@gmail.com</p>
<p>Flores, Annie Ave. Flamboyanes 164 Hyde Park Río Piedras, PR 00927 604-6994 ; 761-4518</p>	<p>Llagostera, Juan Luis P.O. Box 19857 San Juan, PR 00910 725-3785 juan@ctipr.net</p>	<p>Uribe, Olga 3 Calle Flamboyán, Apt. 307 Guaynabo, PR 00966 422-9182 olgauribe@yahoo.com</p>
	<p>López, Mayra RR 3 Box 7290 Cidra, PR 00739 787-444-6785</p>	
Available for Civil Proceedings or Work Out of Court Only & Translations		
<p>Alicea, Olga M. P.O. Box 19749 San Juan, PR 00910-0749 642-4777 olgaalicea@rocketmail.com</p>	<p>Núñez, Edith 167 Juan B. Huyke St. San Juan, PR 00918 787-632-3690; 787-790-3614 edienunez@yahoo.com</p>	<p>Silver, Juli Hernández 721 #5M San Juan, PR 00907 724-1687; 525-0225 julisita@gmail.com</p>
<p>Bibiloni-Kreisher, Brenda Calle Mar Caribe #542 Paseo Los Corales, Dorado, PR 00646 278-2490; 409-9059</p>	<p>Platón, Lydia Humanities Department U.P.R. Cayey Campus, Cayey, P.R. 607-6724</p>	<p>Vázquez, Noris 217 Stahl St. Hato Rey, PR 00918 756-8314</p>
<p>García, Miriam R. Urb. Las Palmas de Cerro Gordo, Buzón 12, Vega Alta, PR 00692 590-5819</p>	<p>Seale, James Patrick Cond. El Monte Norte A215 175 Avenue Hostos San Juan, PR 00918</p>	<p>Vélez-Sotomayor, William Calle 17 Bloque 18 #12 Urb. Santa Rosa, Bayamón, PR 00959 787-2208 ; wmvelez@comcast.net</p>
<p>Gilbert, Maurice 164 Calle Diez de Andino Santurce, PR 00911 722-4859</p>		<p>Zamot, Noel P.O. Box 193526 San Juan, PR 00919-3526 790-6029; 789-0025 aonetranslate@gmail.com</p>

United States District Court for the District of Puerto Rico

Local Roster of Active Certified English/Spanish Court Interpreters

Area Code: (787)

Available for Translations Only		
<p>Font, Joaquín Calle Calaf 400, Suite 268 Hato Rey, PR 00918 877-562-7846 jf@fonttranslations.com</p>	<p>Padilla Rivera, José Cond. City Manors 1622 Calle Carolina, Apt. 2-1 San Juan, PR 00912 (319) 512-9044 padilla.jose@yahoo.com</p>	
<p>Torres, Aida P.O. Box 9314 San Juan, PR 00908 225-8218; 723-4644</p>		
<p><i>Staff Interpreters in U.S. District Court</i></p>		
<p>Cazés, Heidi 150 Chardon Street San Juan, PR 00918 772-3072</p>	<p>Hernández, Marie 150 Chardon Street San Juan, PR 00918 772-3069</p>	<p>Valdés, Enith Marie 150 Chardon Street San Juan, PR 00918 772-3372</p>
<p>Crescioni, Sonia 150 Chardon Street San Juan, PR 00918 772-3065</p>	<p>Palma, Janis 150 Chardon Street San Juan, PR 00918 772-3066</p>	<p>Toledo-Rivera, Félix 150 Chardon Street San Juan, PR 00918 772-3070</p>
	<p>Smith-Parés, Mary Jo 150 Chardon Street San Juan, PR 00918 772-3068</p>	
<p><i>Supervisory Interpreter:</i></p>		
<p>Brayfield, Edna 150 Chardon Street San Juan, PR 00918 772-3067</p>		

NOTE: The Administrative Office of the U.S. Courts certifies **interpreters**, not translators. If you have any questions about an individual's ability to translate written documents accurately and completely, as required for legal documents to be submitted in court, please inquire with that person about additional credentials as a **translator**. It is your responsibility to make certain an interpreter or translator has bona fide professional credentials.